

ZBIERKA  ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2018

Vyhlásené: 25. 7. 2018

Časová verzia predpisu účinná od: 25. 7.2018

Obsah dokumentu je právne záväzný.

227

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 3. júla 2015 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Talianskej republiky o spolupráci v oblasti kultúry, vzdelávania, vedy a techniky.

Dohoda nadobudla platnosť 4. mája 2018 v súlade s článkom 14 ods. 1.

Dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody skončila platnosť Kultúrnej dohody medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Talianskej republiky (vyhlásenie č. 84/1973 Zb.) a Dohody medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Talianskej republiky o vedecko-technickej spolupráci (oznámenie č. 45/1991 Zb.).

DOHODA
MEDZI VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY A VLÁDOU TALIANskej REPUBLIKY
O SPOLUPRÁCI V OBLASTI KULTÚRY, VZDELÁVANIA, VEDY A TECHNIKY

Vláda Slovenskej republiky a vláda Talianskej republiky (ďalej len „zmluvné strany“)

povzbudené vzájomným želaním posilniť spoluprácu medzi príslušnými krajinami v oblasti kultúry, vzdelávania, vedy a techniky,

v snahe posilniť priateľské vzťahy medzi oboma krajinami,

v presvedčení, že výmeny a spolupráca v uvedených oblastiach prispievajú k lepšiemu obojstrannému poznaniu a pochopeniu medzi talianskymi a slovenskými občanmi,

vychádzajúc z Kultúrnej dohody medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Talianskej republiky, podpísanej 18. mája 1971 v Prahe a Dohody medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Talianskej republiky o vedecko-technickej spolupráci, podpísanej 30. novembra 1990 v Ríme,

s vedomím spoločného pôsobenia v záujme ochrany ľudských práv a stále intenzívnejšieho rozvoja integrácie na európskej a regionálnej úrovni a odvolávajúc sa na programy UNESCO, Európskej únie, Rady Európy, ako aj na programy Stredoeurópskej iniciatívy a ďalších medzinárodných a regionálnych organizácií,

v presvedčení, že tieto výmeny a spolupráca môžu byť naďalej rozvíjané prostredníctvom dohôd na úrovni ministerstiev, kultúrnych, vzdelávacích a vedeckých inštitúcií, ako aj na úrovni regiónov a miestnych územných inštitúcií príslušných krajín,

dohodli sa takto:

Článok 1

Všeobecné ustanovenia a ciele dohody

1. Cieľom tejto dohody je uskutočňovanie spoločných programov a činností určených na upevnenie spolupráce v oblasti kultúry a vzdelávania, vedy a techniky vrátane aktivít zameraných na umenie, mládež a šport. Na plnenie tohto cieľa si zmluvné strany zabezpečia výmenu informácií, materiálov a odborníkov.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú povzbudzovať a podporovať spoločnú účasť na programoch UNESCO, Európskej únie a Rady Európy, ako aj na programoch Stredoeurópskej iniciatívy a ďalších medzinárodných a regionálnych inštitúcií.
3. Zmluvné strany podporujú priame vzťahy medzi mestami a regiónmi oboch krajín s cieľom uskutočňovať iniciatívy spoločného záujmu v oblastiach uvedených v tejto dohode.

Článok 2

Oblasti spolupráce

Zmluvné strany budú rozvíjať a podporovať vzájomnú spoluprácu najmä v oblasti

- a) kultúry, umenia, vedy a techniky, ako aj stredoškolského a vysokoškolského vzdelávania,
- b) archeológie, uchovávanía a reštaurovanía pamiatok,
- c) literárnej činnosti,
- d) vydavateľskej činnosti, podporujúc predovšetkým preklady a publikovanie literárnych diel,
- e) ochrany duševného vlastníctva, autorských práv a ďalších súvisiacich práv, posilňujúc spoluprácu medzi príslušnými odbornými orgánmi,
- f) knižnej kultúry, knižníc a archívov,

- g) výmeny umelcov a umeleckých telies, vysokoškolských pedagógov, vedcov, odborníkov a výskumných pracovníkov,
- h) kooperácie medzi kultúrnymi a univerzitnými inštitúciami vyššieho umeleckého, hudobného a tanečného školstva, vzdelávania a vedeckého výskumu,
- i) mládežníckych výmen a telovýchovných a športových aktivít.

Článok 3

Spolupráca v oblasti vzdelávania

Zmluvné strany určia konkrétne spôsoby spolupráce v oblasti vzdelávania s cieľom povzbudzovať lepšie porozumenie a hlbšie spoznávanie umenia, kultúry a kultúrneho dedičstva oboch krajín. Táto spolupráca je uskutočňovaná prostredníctvom

- a) výučby jazyka, literatúry a kultúry druhej zmluvnej strany, a to aj posilnením kurzov, lektorátov a katedier na univerzitách, vysokých a stredných školách,
- b) spolupráce pri príprave učiteľov v oblastiach spoločného záujmu,
- c) rozvoja výmeny informácií a vedeckých a pedagogických publikácií v oblasti výučby jazykov oboch krajín,
- d) výmeny informácií týkajúcich sa vzdelávacích systémov oboch krajín,
- e) spolupráce v oblasti metód a didaktických materiálov,
- f) výmeny učiteľov slovenského a talianskeho jazyka na príslušných stredných školách v súlade s dostupnými finančnými možnosťami a rozšírením výučby týchto jazykov v oboch krajinách,
- g) partnerských a výmenných projektov medzi školami a na úrovni pedagógov, predovšetkým formou družobných vzťahov,
- h) rozvoja spolupráce medzi vysokými školami zameranými na uchovanie kultúrneho a archeologického dedičstva, vrátane škôl hudobného a tanečného, výtvarného a dizajnerskeho zamerania, aj s cieľom uskutočňovať spoločné projekty na podporu mobility a účasti na európskych programoch spolupráce,
- i) zintenzívnenia projektov medzi vysokými školami a dohôd medzi vysokými školami o priamej spolupráci, prostredníctvom výmeny učiteľov, výskumníkov a vedcov a uskutočňovaním spojeného výskumu na témy spoločného záujmu,
- j) obojstranného úsilia dospieť k dohode o vzájomnom uznávaní dokladov o vzdelaní a porovnateľnej dĺžky vysokoškolského a doktorandského štúdia, aj v oblasti vyššieho umeleckého a hudobného vzdelania v zmysle predmetných pokynov a predpisov Európskej únie a rešpektovaním zásad univerzitnej nezávislosti, ako aj právnych predpisov upravujúcich vykonávanie povolání,
- k) udeľovania štipendijných pobytov vysokoškolským a postgraduálnym študentom, ako aj študentom vyšších umeleckých, hudobných a tanečných škôl.

Článok 4

Vedecká a technická spolupráca

1. Zmluvné strany podporujú výmeny v oblasti vedy a techniky. Spolupráca v tejto oblasti bude vykonávaná najmä
 - a) organizovaním vedeckých konferencií a sympózií, seminárov, okrúhlych stolov a ďalších podujatí vedeckého a technického charakteru,
 - b) výmenou výskumných pracovníkov,
 - c) uskutočňovaním spoločného výskumu a štúdia v oblastiach dohodnutých medzi oboma stranami,